

LATÍN Y MULTILINGÜISMO A TRAVÉS DE UN PROYECTO EUROPEO

RAFAEL GARCÍA FERNÁNDEZ

rgarciafdez@gmail.com

IES Virgen del Collado (Santisteban del Puerto, Jaén)

TIAGO ANDRÉ CHAVES MENDES GARRETT

a.garrettiago@gmail.com

Colégio Minerva (Barreiro, Setúbal, Portugal)

Resumen

En este artículo pretendemos dar a conocer el proyecto *eTwinning* que hemos llevado a cabo cinco institutos de localidades distintas: Barreiro (Portugal), Basauri (País Vasco), Bilbao (ídem), Soria (Castilla y León) y Siles (Andalucía), para la asignatura de Latín de 4º de ESO y/o 1º de Bachillerato. El tema escogido para el proyecto fue la Romanización de la Península Ibérica. La motivación para llevarlo a cabo fue la de aplicar las nuevas tecnologías a la impartición de una serie de contenidos culturales a través de una metodología cooperativa con alumnos de otros centros educativos y fomentar, a su vez, el uso tanto del latín como del inglés. En nuestro trabajo explicitaremos los objetivos del proyecto, la planificación del mismo y la vinculación con la programación didáctica de la asignatura de Latín de 4º de ESO, la implementación y secuenciación del proyecto, el sistema de evaluación, los logros conseguidos en el rendimiento académico y la retroalimentación recibida de los alumnos. Asimismo, se comentarán tanto las ventajas como las dificultades encontradas en la gestación y desarrollo de tal proyecto en su conjunto. Por último, se mencionará el reconocimiento por parte del Servicio de Apoyo de *eTwinning* a la labor desempeñada a través de la concesión del sello nacional y a la espera del sello portugués y europeo.

Palabras clave

Didáctica del latín, proyecto entre centros educativos europeos, eTwinning, multilingüismo, aprendizaje cooperativo.

Abstract

In this article we aim to make public the *eTwinning* project which five secondary schools in different towns, Barreiro in Portugal and Basauri, Bilbao, Soria and Siles in Spain, have carried out in the subject of Latin of 10th or/and 11th year. The selected topic for the project was the Romanisation of the Iberian Peninsula. The motivation

for carrying it out was to apply the use of new technologies to the teaching of some cultural contents through a cooperative methodology with students of other schools and to promote the use of both Latin and English. The article will explicitly state the project's aims, the plan and link with the syllabus of the subject of Latin in 10th year, the implementation and sequencing of tasks, the assessment system and the results: the progress in academic achievement and the feedback received by the students. Moreover, the advantages and disadvantages found in the development of such a project as a whole will be discussed. Finally, the recognition received from the eTwinning Support Service in the form of the Spanish Quality Label will be mentioned, in the hope of receiving the Portuguese and the European ones.

Key words

Teaching of Latin, project between European schools, eTwinning, multilingualism, cooperative learning.

1. INTRODUCCIÓN

eTwinning es una plataforma digital de gran riqueza de recursos, fruto del programa de aprendizaje *eLearning* de la Comisión Europea y administrada y gestionada en España por el Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado del Ministerio de Educación y Formación Profesional y en Portugal por la Direção-Geral de Educação del Ministério da Educação, con el objetivo de fomentar proyectos propios entre docentes no solo del mismo país sino también con otros a nivel comunitario.

La ventaja de este sistema de proyectos es que están avalados por la administración educativa, la cual supervisa la puesta en marcha, calidad y consecución del proyecto. Para ello, provee principalmente de un dominio en la web que, en caso contrario, tendría que sufragar el centro educativo, encareciéndolo. A su vez, dispone de un mecanismo de evaluación de los proyectos presentados a través de un sistema de acreditación (sello de calidad, premios, etc.) para el reconocimiento de la labor desempeñada por los docentes y alumnos.

Para presentar un proyecto, un profesor —que actuará como coordinador del proyecto— debe de abrirse un perfil en la página web de la plataforma antes mencionada y, a continuación, seguir una serie de pasos.¹

¹ Para ampliar la información arriba mencionada, se puede acceder al enlace oficial de *eTwinning*, sección “*eTwinning*: la comunidad europea de centros educativos”, en <<https://www.eTwinning.net/es/pub/about.htm>> [16/10/2018].

El proyecto debe incluir los siguientes epígrafes: justificación, contenidos, temporalización, implementación, objetivos, resultados, productos, metodología, evaluación (interna y externa, incluyendo los indicadores de logro), disseminación y sostenibilidad.

Los profesores invitados al proyecto, a su vez, deben registrarse como usuarios en *eTwinning* y los respectivos directores de los centros donde trabajen deben enviar al Servicio de Apoyo de *eTwinning*, dependiente del Ministerio de Educación, un compromiso de colaboración del centro.

Una vez aceptado el proyecto, se abre una página dentro de la plataforma para este donde los alumnos tienen que registrarse. Asimismo, la plataforma suministra una función de publicación de *posts* para mensajes generales, un sistema de mensajería interna, una cronología sobre las diversas acciones del proyecto que se van a llevar a cabo en los meses sucesivos y, sobre todo, un dominio para subir tanto cuadros de texto, videos e imágenes como enlaces a páginas web. Estas entradas se pueden clasificar por categorías, facilitando así la visualización de la información.

2. NUESTRO PROYECTO

2.1. Justificación del proyecto

La idea de llevar a cabo un proyecto como el presente se debió a una serie de carencias que se llevaban observando desde hacía tiempo en las clases de Latín, principalmente las siguientes: que el Latín se imparte en muchas ocasiones de forma aislada por parte de los respectivos profesores en sus centros educativos, que los alumnos apenas conocían a otros alumnos de otros centros educativos, que los alumnos necesitan mejorar su competencia expresiva en inglés, que en latín apenas cuentan con oportunidades para emplearla como instrumento de comunicación y que los alumnos no conocen su pasado.

Por otro lado, se ha tenido en cuenta la necesidad de crear un proyecto que pusiese en práctica las orientaciones metodológicas más recientes de las autoridades educativas, como por ejemplo, las del Ministerio de Educación portugués, que postulan “organizar e desenvolver atividades cooperativas de aprendizagem, orientadas para a integração

e troca de saberes [através] [...] de projetos intra ou extraescolares”², o las de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, que fomentan tanto “el aprendizaje por proyectos ”como “las tecnologías de la información y de la comunicación [...] como herramientas integradas para el desarrollo del currículo”³.

En este sentido consideramos que la rápida y continua evolución de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), que traspasan las fronteras lingüísticas, culturales y epistemológicas, exige una toma de conciencia de la necesidad de superar la visión meramente instrumental, lineal y unidireccional del conocimiento y del aprendizaje. Este avance tecnológico impone a la Escuela, que ha dejado de ser el único medio de aprendizaje y de acceso a la información, un imperativo social irreversible: la lucha contra la “infoexclusión” (Comissão Europeia, 2005), que no se agota en el acceso a los aparatos electrónicos. Esta evolución y este imperativo implican un modelo de enseñanza centrado en la alfabetización digital que garantice el desarrollo de las competencias clave del aprendizaje a lo largo de la vida, consignadas por el Parlamento Europeo y por el Consejo de las Comunidades Europeas, y la consecuente democratización del acceso al empleo en esta era del conocimiento y de la interactividad. La promoción de la competencia digital se inscribe, así, como una prioridad y como el medio a través del cual los sistemas educativos deben desarrollar competencias de aprendizaje y de formación a lo largo de la vida y capacidades de adaptación para trabajar en colaboración con otras personas.

2.2. Gestación del proyecto

Por ello, María Jesús Ramírez, del IES Urbi (Basauri, Vizcaya), planteó una propuesta de proyecto que pudiera cubrir estas necesidades. A finales de agosto de 2017, durante la realización de las jornadas de CAELVM en Madrid, contactó con varios profesores a los que transmitió su idea y, una vez que tuvo un número adecuado para su materialización, elaboró el documento de propuesta.

Los profesores que al final participaron fueron los siguientes:

² Despacho nº 6478/2017.

³ Apartados i) y k) respectivamente del artículo 4 —*Recomendaciones de metodología didáctica*— de la Orden de 14 de julio de 2016, pp. 4-5.

Nombre del profesor	Centro educativo	Localidad	Curso seleccionado	Número de alumnos
M ^a Jesús Ramírez	IES Urbi BHI	Basauri (Vizcaya, País Vasco, España)	1º de Bachillerato	9
Karmele López de Abetxuko	IES Unamuno	Bilbao (Vizcaya, País Vasco, España)	4º ESO 1º de Bachillerato	7 8
M ^a Dolores García	IES Politécnico	Soria (Soria, Castilla y León, España)	4º ESO	22
Rafael García	IES Doctor Francisco Marín	Siles (Jaén, Andalucía, España)	4º ESO	5
Tiago Garrett	Colégio Minerva	Barreiro (Setúbal, Portugal)	9.º año	24
Total				75

Para ajustar los contenidos y el *modus operandi* del proyecto, los profesores llevaban a cabo una sesión de videoconferencia vía *Skype* una vez al mes. De la primera reunión salió el nombre del proyecto que, a continuación, se describe: *Olim omnes Romani eramus*⁴.

2.3. Planificación

El proyecto se justificó en los aspectos reseñados en el apartado 2.1. y se centró en un tema de trabajo común para todos los centros educativos implicados: la Romanización de la península ibérica. Dentro de este tema tan amplio se eligieron seis subtemas: pueblos prerromanos, fases de la conquista, derecho y ciudadanía, vías de comunicación, monumentos y restos romanos y lenguas vernáculas y latín. Aparte de

⁴ La página web del proyecto es la siguiente: <<https://twinspace.eTwinning.net/49931/home>> [16/10/2018]. Allí aparecen las tareas distribuidas por páginas y, en ellas, todos los productos elaborados por los alumnos.

ello, para trabajar la expresión en latín y para que los alumnos se dieran a conocer, como primera tarea, tuvieron que presentarse en un vídeo en latín y en un texto en su perfil *eTwinning*, en inglés.

Los grupos que se eligieron para llevarlo a cabo fueron tanto 4.º de ESO como 1.º de Bachillerato de la asignatura de Latín. El motivo es que en el currículo de ambas asignaturas se prescribe la impartición de la “Romanización” dentro del bloque 5 de contenidos. En el epígrafe 2.5. se detallará esta vinculación.

Como se pretendía que el alumnado se socializase con alumnos de otros centros educativos a través de canales TIC (correo electrónico, aplicación *WhatsApp*) y no solo con los de su grupo-clase, se organizaron doce equipos de trabajo en los que, en la medida de lo posible, cada miembro pertenecía a un centro educativo distinto. Debido a que el número de alumnos de los grupos de los centros participantes en este proyecto era muy dispar, desde un mínimo de cuatro hasta un máximo de veinticuatro, en algunos casos había dos alumnos pertenecientes al mismo centro y en otros faltaba la representación de algún centro.

En cuanto a la temporalización, se proyectó una duración inicial de ocho semanas a partir de diciembre, la cual, sin embargo, tuvo que ampliarse durante la implementación. La pauta seguida mayoritariamente por los miembros del proyecto fue la de dedicar una sesión a la semana al proyecto.

La secuenciación de actividades para cada tarea del proyecto consistía, en primer lugar, en la explicación de los conceptos del tema correspondiente más difíciles de aprehender, indicar recursos en internet y, a continuación, dejar tiempo al alumno para que buscara la información, la sintetizara y, de forma cooperativa, con los otros miembros de su equipo redactase un texto en inglés para la infografía, la ilustrara con imágenes y la publicase en el dominio web del proyecto. En el caso de “Monumentos y restos romanos” se realizó un panel colaborativo con restos de cada una de las regiones de los alumnos integrantes del equipo. Por último, para el tema de “Lenguas vernáculas y latín”, cada centro educativo participante grabó y editó un vídeo donde cada alumno recitaba varios versos en su lengua de un poema latino: el famoso canto número V de Catulo, cuyo comienzo es *Vivamus mea Lesbia*.

2.4. Metodología

El proyecto combina tanto las metodologías activas y el enfoque por tareas y proyectos como el uso de las nuevas tecnologías, el trabajo en línea y la socialización con personas que no están en el mismo entorno físico.

Los aspectos clave que definen la metodología del proyecto son los siguientes:

1. Metodología activa

Cada alumno es protagonista del proyecto, investigando, analizando y creando colaborativamente productos sobre la Romanización bajo la dirección y supervisión del profesor.

2. Enfoque por tareas⁵

El aprendizaje se lleva a cabo a través de un proyecto que el alumno debe culminar. Este proyecto está dividido en toda una serie de “tareas posibilitadoras”⁶ en orden creciente, es decir, unas sirven de base para la realización de otras. La distribución de estas tareas pretende la asimilación progresiva de los distintos contenidos del tema.

3. Aprendizaje por descubrimiento⁷

Al alumno se le provee de una serie de recursos específicos sobre el tema que debe investigar y tratar en la infografía o tarea del proyecto. A partir de ahí realiza un plan de trabajo por el cual debe releer y repasar los conceptos relevantes para el tema de la tarea —por ejemplo, en el libro de texto—, buscar información adicional o ejemplificadora de esos conceptos en las páginas webs indicadas, sintetizar la información principal, redactar dicha información en inglés y adjuntar imágenes o ilustraciones que faciliten su comprensión.

⁵ La justificación del empleo de este enfoque estriba en la principal ventaja destacada por Juan Lázaro (1999: 10): “Las actividades y tareas planteadas de forma abierta permiten la integración de los diferentes perfiles de alumnos y estilos de aprendizaje en el aula.”

⁶ Tomamos como definición de este concepto el que Estaire y Zanón (1990) sintetizaron a partir de las definiciones efectuadas por Long, Candlin, Prabhu y Nunan.

⁷ Entre las ventajas de esta metodología destacan la enseñanza de la manera de aprender los procedimientos, la automotivación y el fortalecimiento del autoconcepto, el desarrollo de la capacidad crítica a través de conjeturas y el fomento de la responsabilidad del alumno en su propio aprendizaje. Cf. Bruner (2009).

4. Trabajo colaborativo en grupos internacionales

Los alumnos no trabajan de forma paralela sino conjuntamente, mezclados con compañeros de otros centros y construyendo de forma conjunta el conocimiento a divulgar en su infografía.

5. Sistema CLIL (Contents and Language Integrated language)⁸

Los equipos se comunican y trabajan preferentemente en inglés. En clase se utiliza tanto la lengua extranjera como la lengua materna para impartir contenidos de forma combinada, con el fin de que mejore la competencia lingüística en la lengua extranjera.

6. Gamificación

Los grupos internacionales compiten en un concurso de preguntas en inglés sobre los contenidos de la Romanización, siempre en relación con la última tarea que están llevando a cabo.

7. Utilización de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación)

Para ello se crean las siguientes plataformas:

— Plataforma *eTwinning*: con el objetivo de informar de las fases y de las actividades a realizar cada semana, así como para facilitar la información entre todos los miembros.

— Cuenta *Facebook*: para diseminar los resultados del proyecto.

2.5. Vinculación del proyecto con los contenidos curriculares de 4.º de ESO

A modo de ejemplo, se muestra a continuación el mapa de relaciones curriculares entre este proyecto y los elementos curriculares prescritos por la normativa en vigor⁹, en concreto para la asignatura de Latín de 4.º de ESO.

⁸ En la literatura didáctica de España se le conoce bajo las siglas de AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua).

⁹ Anexo I del RD 1105/2014, de 26 de diciembre, para el ámbito nacional y, más concretamente para la Comunidad Autónoma de Andalucía, el Anexo I de la Orden 14 de julio de 2016.

Competencias clave implicadas		Objetivos generales del proyecto
CCL	Competencia comunicativa y lingüística	1. Mejorar la competencia lingüística en inglés, latín y lengua materna
CEC	Conciencia y expresión cultural	2. Mejorar la competencia cultural en geografía e historia antigua
CD	Competencia digital	3. Mejorar la competencia digital
CAA	Competencia de aprender a aprender	4. Mejorar la competencia de aprender a aprender 5. Mejorar la autonomía personal
CSC	Competencia social y cívica	6. Mejorar la multiculturalidad 7. Mejorar el sentimiento de pertenencia europeo a partir de la civilización romana

Objetivos de materia implicados	Objetivos del proyecto más relevantes
4. Reconocer los elementos formales y las estructuras lingüísticas de las lenguas romances de Europa, a través de su comparación con el latín, modelo de lengua flexiva.	15. Localizar y situar las lenguas romances y no romances en la península ibérica. 17. Grabar colaborativamente un vídeo de una misma canción en las diferentes lenguas de los alumnos.

<p>5. Conocer las principales aportaciones socioculturales del mundo romano en diferentes ámbitos, así como las principales etapas de su historia.</p>	<p>4. Localizar y situar geográficamente los pueblos prerromanos de la península ibérica.</p> <p>6. Situar cronológicamente las fases de la conquista romana de la península ibérica.</p> <p>8. Localizar y situar geográficamente las vías romanas de la península ibérica.</p> <p>11. Localizar y situar geográficamente colonias romanas, ciudades y municipios de la península ibérica.</p>
<p>6. Reconocer las huellas de Roma en Andalucía a través de sus principales manifestaciones tanto arqueológicas como culturales.</p>	<p>13. Localizar, analizar y presentar los restos romanos más significativos y cercanos al alumno.</p>
Contenidos de materia implicados	Contenidos del proyecto
<p>1.3. Las lenguas de España: lenguas romances y no romances.</p>	<p>6. Lenguas vernáculas y latín.</p>
<p>5.1. Periodos de la historia de Roma.</p>	<p>1. Pueblos prerromanos de la península ibérica.</p>
	<p>2. Fases de la conquista romana en la península ibérica.</p>
<p>5.2. Organización política y social de Roma.</p>	<p>3. Derecho y ciudadanía: divisiones político-administrativas, colonias, ciudades, municipios.</p>
<p>5.4. Arte romano.</p>	<p>5. Monumentos y restos romanos.</p>
<p>5.5. Obras públicas y urbanismo.</p>	<p>4. Vías de comunicación.</p> <p>5. Monumentos y restos romanos.</p>

Criterios de evaluación implicados	Estándares de aprendizaje implicados	Indicadores de logro más relevantes del proyecto
<p>1.1. Conocer los orígenes de las lenguas habladas en España, clasificarlas y localizarlas en un mapa.</p>	<p>1.1.1. Señala sobre un mapa el marco geográfico en el que se sitúa en distintos períodos la civilización romana, delimitando su ámbito de influencia y ubicando con precisión puntos geográficos, ciudades o restos arqueológicos conocidos por su relevancia histórica.</p> <p>1.1.2. Identifica las lenguas que se hablan en España, diferenciando por su origen romances y no romances y delimitando en un mapa las zonas en las que se utilizan.</p>	<p>4. Localiza geográficamente y coloca en un mapa los pueblos prerromanos de la península ibérica.</p> <p>15. Localiza las lenguas romances y no romances en la península ibérica.</p> <p>17. Graba colaborativamente un vídeo de una misma canción o poema en su propia lengua.</p>

<p>5.1. Conocer los hechos históricos de los periodos de la historia de Roma, encuadrarlos en su periodo correspondiente y realizar ejes cronológicos.</p>	<p>5.1.2. Sabe enmarcar determinados hechos históricos en el periodo histórico correspondiente.</p> <p>5.1.4. Describe algunos de los principales hitos históricos de la civilización latina explicando a grandes rasgos las circunstancias en las que tienen lugar y sus principales consecuencias.</p>	<p>1. Asimila la terminología relacionada con la Romanización</p> <p>6. Sitúa cronológicamente las fases de la conquista romana de la península ibérica.</p>
<p>5.2. Conocer los rasgos fundamentales de la organización política y social de Roma.</p>	<p>5.2.1. Describe los rasgos esenciales que caracterizan las sucesivas formas de organización del sistema político romanos.</p>	<p>12. Elabora colaborativamente una infografía explicativa de las ciudades romanas y municipios de la península ibérica.</p>
<p>5.6. Localizar de forma crítica y selectiva los elementos históricos y culturales indicados en páginas web especializadas.</p>	<p>No hay referentes en la normativa aplicable.</p>	<p>13. Localiza, analiza y presenta los restos romanos más significativos y cercanos al alumno.</p>

<p>5.7. Reconocer los límites geográficos y los principales hitos históricos de la Bética romana y sus semejanzas y diferencias con la Andalucía actual.</p>	<p>No hay referentes en la normativa aplicable.</p>	<p>4. Localiza geográficamente y coloca en un mapa los pueblos prerromanos de la península ibérica.</p> <p>8. Localiza geográficamente las vías romanas de la península ibérica.</p> <p>10. Elabora colaborativamente una infografía explicativa de las divisiones administrativas romanas de la península ibérica.</p> <p>11. Localiza geográficamente las ciudades romanas y municipios de la península ibérica.</p>
--	---	--

2.6. Contribución al desarrollo del Plan de Centro

A todo lo anterior, hay que añadir que la implementación del proyecto en el centro IES Doctor Francisco Marín contribuía a su vez a la finalidad educativa número 7 de su Plan de Centro: “fomentar el conocimiento y la comunicación entre otras culturas y naciones mediante el uso de las nuevas tecnologías”.

En el caso del Colégio Minerva, este proyecto ha contribuido a cumplir los siguientes objetivos de su *Projeto Educativo*: “6 - Criar as condições que permitam e fomentem a participação ativa dos alunos, motivando-os permanentemente para as aprendizagens digitais”; “11 - Desenvolver ações educativas que promovam a interação com outras instituições da comunidade nacional e internacional”.

2.7. Implementación

En primer lugar y de cara a la primera tarea, el alumno tuvo que aprender una serie de fórmulas para la realización de su presentación en lengua latina. Para ello, contó con una guía con las fórmulas lingüísticas más útiles y su traducción. Antes de la grabación del vídeo, el alumno entregaba el texto al profesor y este le indicaba cuántas correcciones fueran pertinentes.

En segundo lugar, se estableció como necesario el trabajo de socialización con los respectivos miembros del grupo de trabajo de cada alumno. Para ello, se dio tiempo al alumno para que visionara en clase los vídeos grabados por sus compañeros.

Luego, la coordinadora del proyecto fijó al alumno de su grupo de cada uno de los equipos de trabajo como encargado de enviar un *e-mail* a cada miembro y establecer cuál iba a ser el canal de comunicación del equipo. Este fue generalmente un grupo privado de *WhatsApp*. A través de este canal, los distintos miembros del equipo se repartían las tareas a realizar en las distintas infografías de cada uno de los subtemas más arriba señalados. Una vez empezadas estas, el creador enviaba el enlace de edición por el canal para que el resto de miembros pudieran ir cumplimentándolo hasta darle la versión definitiva.

Estos equipos de trabajo internacionales tenían que usar el inglés como lengua de comunicación, pues cada uno de ellos emplea una lengua distinta como materna, lo que posibilitó el multilingüismo en clase.

Para la confección de la infografía, el profesor dio instrucciones sobre vocabulario técnico y expresiones útiles para la temática en inglés. En cuanto al programa, se empleó en casi todas las infografías *Canva*, excepto en el último tema —Monumentos y restos romanos— en el cual se utilizó *Padlet*, programa editor de paneles.

En busca de una mayor consolidación de los contenidos¹⁰ y en pro también de la necesidad de que los alumnos hablen y se expresen en

¹⁰ Nos basamos en los datos de nivel de profundidad del aprendizaje del “Cono de la experiencia” de Dale (1969). En él se establece que la profundidad máxima se alcanza cuando el alumno lleva a cabo una experiencia simulada o directa. Una experiencia de este tipo puede ser enseñar a otro sobre un tema que uno domina.

público¹¹, los profesores del proyecto decidimos que cada tres infografías publicadas cada alumno haría una exposición en clase estructurada sobre la información más relevante hallada, la definición y ejemplificación de los conceptos implicados y la explicación de los elementos de la infografía elaborada por su equipo internacional.

2.8. Resultados y evaluación

Las infografías terminadas se publicaron en la correspondiente página de la tarea en la web del proyecto, las cuales se pueden visitar. Tras el recuento final se constata que todos los grupos publicaron todas las infografías fijadas en el proyecto.

Para la evaluación del aprendizaje del alumno, se empleó una rúbrica de evaluación creada a tal efecto por la profesora participante Karmele López. En dicha rúbrica se tiene en cuenta tanto el contenido del producto como la presentación, bien sea en formato electrónico, bien sea en exposición oral. De esta manera, se crearon cinco atributos y cuatro niveles de logro.

Para la evaluación del proyecto se tuvieron en cuenta varios indicadores de logro, como la calificación obtenida por los alumnos en él y la retroalimentación de los alumnos sobre las ventajas y desventajas que han encontrado en la participación de este proyecto.

Los datos recopilados a la finalización del proyecto arrojan la siguiente estadística de calificaciones:

Nivel de logro	Calificación numérica equivalente	Porcentaje de alumnos
Muy alto	10-8	22 %
Alto	8-6	52 %
Medio	4-6	26 %

¹¹ Apartado 2 del artículo 29 —Proceso de aprendizaje— del Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre y apartado 5 del artículo 7 —Recomendaciones de metodología didáctica— del Decreto 111/2016, de 14 de junio.

Bajo	4-2	0 %
Muy bajo	2-0	0 %

En cuanto a la retroalimentación recibida por los alumnos en el cuestionario final, estos son los datos:

	Ítem	Muy bajo	Bajo	Medio	Alto	Muy alto
1.	Satisfacción con las habilidades adquiridas	0,6 %	5,1 %	20,2 %	40,6 %	33,5 %
2.	Capacidad para la realización de una presentación personal en latín	0 %	1,4 %	30,4 %	47,8 %	18,8 %
3.	Capacidad para comprender una presentación personal en latín	1,4 %	1,4 %	33,3 %	44,9 %	18,8 %
4.	Grado de adquisición de conocimiento sobre pueblos prerromanos en la península ibérica	0 %	2,9 %	20,3 %	39,1 %	37,7 %
5.	Grado de adquisición de vocabulario sobre pueblos prerromanos en la península ibérica	0 %	4,3 %	20,3 %	39,1 %	36,2 %
6.	Grado de adquisición de conocimiento sobre las fases de la conquista romana en la península ibérica	0 %	1,4 %	20,3 %	46,4 %	31,9 %

7.	Grado de adquisición de vocabulario sobre las fases de la conquista romana en la península ibérica	1,4 %	5,8 %	18,8 %	39,1 %	34,8 %
8.	Grado de adquisición de conocimiento sobre las fases de las divisiones administrativas de Hispania	1,4 %	1,4 %	18,8 %	53,6 %	26,1 %
9.	Grado de adquisición de vocabulario sobre las divisiones administrativas de Hispania	0 %	7,2 %	18,8 %	40,6 %	23,3 %
10.	Grado de adquisición de conocimiento sobre calzadas romanas	0 %	1,4 %	24,6 %	39,1 %	34,8 %
11.	Grado de adquisición de vocabulario sobre calzadas romanas	0 %	8,7 %	15,9 %	40,6 %	34,8 %
12.	Grado de adquisición de conocimiento sobre colonias, ciudades y municipios	0 %	1,4 %	23,2 %	53,6 %	21,7 %
13.	Grado de adquisición de vocabulario sobre colonias, ciudades y municipios	0 %	5,8 %	21,7 %	43,5 %	29 %
14.	Grado de adquisición de conocimiento sobre lenguas romances y no romances	1,4 %	5,8 %	15,9 %	46,4 %	30,4 %

15.	Grado de adquisición de vocabulario sobre lenguas romances y no romances	0 %	4,3 %	17,4 %	46,4 %	31,9 %
16.	Capacidad para grabar un video de un poema latino en la lengua materna	0 %	1,4 %	13 %	30,4 %	55,1 %
17.	Capacidad para crear una infografía en inglés de forma colaborativa	1,4 %	2,9 %	13 %	44,9 %	37,7 %
18.	Capacidad para realizar una presentación en clase sobre una infografía	0 %	4,3 %	21,7 %	37,7 %	36,2 %
19.	Capacidad para realizar un panel colaborativo sobre restos romanos	0 %	5,8 %	14,5 %	39,1 %	40,6 %
20.	Grado de comprensión oral y escrita en inglés de los compañeros de equipo	4,3 %	4,3 %	14,5 %	29 %	47,8 %
21.	Capacidad para redactar en inglés en las infografías	0 %	2,9 %	18,8 %	34,8 %	43,5 %
22.	Grado de mejora de la competencia digital	1,4 %	11,6 %	18,8 %	26,1 %	42 %
23.	Capacidad de colaboración con estudiantes de otros institutos para ejecutar proyectos	2,9 %	11,6 %	26,1 %	34,8 %	24,6 %
24.	Grado de mejora de la competencia lingüística en inglés	0 %	8,7 %	20,3 %	37,7 %	33,3 %

2.9. Dificultades

Durante la implementación del proyecto se detectaron algunas dificultades que se exponen a continuación.

En primer lugar, se observó que era necesario que todos los alumnos tuvieran muy claro lo que tenían que hacer, al menos como base mínima. Es por ello que para la presentación en inglés también se les entregó una guía con los ítems que tenían que mencionar. Asimismo, en algunos apartados de infografías, se constató que los alumnos confundían el concepto con otro ajeno a la temática de Romanización que se estaba estudiando o no eran capaces de señalar las características principales y sintetizadas. Por ello, también se ofreció en cada página del dominio —dedicada a cada subtema del proyecto— un modelo de cómo hacer la infografía.

En segundo lugar, se constató que los sistemas de comunicación intragrupal no eran en muchos casos de lo más eficiente, pues, por ejemplo, dos miembros de un mismo grupo creaban una diapositiva para el mismo subtema, sin haber comprobado el segundo que ya estaba hecha. La medida de ajuste que se tomó fue que en las mismas páginas de los subtemas se publicara el hipervínculo de la infografía aún en su fase de edición. De esta manera, todos los integrantes del grupo tendrían siempre a mano fácilmente la última versión de edición.

En tercer lugar, algunos alumnos creadores de infografías olvidaban habilitar todos los permisos en ellas, con lo que sus compañeros no podían editarlos y/o no se podía descargar la infografía desde la página web. Este problema, a veces, exigía la creación de una nueva infografía con la ralentización que ello suponía.

En cuarto lugar, la compenetración intragrupal fue en un buen número de grupos deficitaria. En algunos grupos con una falta clara de liderazgo, los alumnos motivados trabajaron por su cuenta y sin apenas cooperación, preocupándose tan solo por la realización de la correspondiente parte de la infografía que se habían repartido o, peor aún, que ellos mismos habían elegido ante la falta de respuesta de sus compañeros de grupo.

Estos dos últimos puntos fueron los que acapararon la mayoría de las críticas negativas por parte de los alumnos en la retroalimentación final del proyecto.

2.10. Reconocimiento

Al finalizar el proyecto en el mes de mayo, se solicitó al Servicio Nacional de Apoyo de *eTwinning* el sello de calidad por el proyecto, el cual fue concedido por la misma el 27 de julio de 2018.

A los alumnos se les ha enviado por correo un certificado de participación y de reconocimiento del proyecto llevado a cabo durante el pasado curso escolar, expedido por dicha Dirección.

Por último, antes de finalizar el proyecto, al grupo de trabajo que más respuestas correctas realizó o, en caso de empate, más rápido, se le hizo entrega de una camisa con el logotipo del proyecto.

3. CONCLUSIONES

El proyecto *Olim omnes Romani eramus* ha permitido que los alumnos de 4º de ESO y 1º de Bachillerato implicados hayan aprehendido, de una manera alternativa a la metodología tradicional, una serie de contenidos relativos a la Romanización de la península ibérica y hayan desarrollado una serie de habilidades muy útiles para su futuro académico y profesional:

1. Saber expresarse en latín en un nivel básico para presentarse.
2. Aplicar el multilingüismo, al expresarse en inglés en un nivel de B1 con una terminología técnica sobre los siguientes temas específicos: pueblos y lenguas prerromanas, fases de conquista, calzadas, divisiones administrativas y restos romanos.
3. Saber interaccionar (negociar, planificar, distribuir) en inglés con compañeros para la elaboración de un proyecto.
4. Saber localizar y sintetizar la información más importante en páginas webs especializadas.
5. Saber emplear las nuevas tecnologías, en concreto: *Canva* para infografías, *Padlet* para paneles colaborativos y *Windows Media Maker* para la confección de vídeos.
6. Constatar cómo el latín es capaz de facilitar proyectos de envergadura, en los que se conozcan compañeros de la misma edad de otros centros y culturas en otros lugares de la península ibérica, con reconocimiento de la labor desempeñada y momentos de amenidad.

BIBLIOGRAFÍA

BRUNER, J. S. (2009), *The process of Education* (edición revisada), Harvard University Press, 1961.

COMISSÃO EUROPEIA (2005), *Os desafios da sociedade da informação europeia pós- 2005*. < <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PT/TXT/?uri=CELEX:52004DC0757>> [16/10/2018]

DALE, E. (1969), *Audiovisual methods in teaching* (3ª edición), Dryden Press, 1946.

ESTAIRE, S. y J. ZANÓN (1990), “El diseño de unidades didácticas mediante tareas para la enseñanza de una segunda lengua”, *Comunicación, lenguaje y educación*, 7-8, 63.

JUAN LÁZARO, O. (1999), “La enseñanza mediante tareas”, *A cien años del 98, lengua española, literatura y traducción, Actas del XXXIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español*, Soria.

NORMATIVA EDUCATIVA ALUDIDA

Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. BOE, núm. 295, de 10 de diciembre de 2013.

Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. BOE, núm. 3, de 3 de enero de 2015.

Decreto 111/2016, de 14 de junio, por el que se establece la ordenación y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de Andalucía. BOJA, núm. 122, de 28 de junio de 2016.

Orden 14 de junio, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de Andalucía. BOJA, núm. 144, de 28 de julio de 2016.

Despacho n.º 6478/2017, *Perfil dos alunos à saída da escolaridade obrigatória*. Diário da República, núm. 143/2017, Série II de 26 de julio de 2017.

